תהלים יז

TEHILIM 17

Undergoing the rigorous nocturnal purification of Malchut, the soul pleads for the supernal protection of Binah to shield its refined inner sparks from the devouring forces of the Sitra Achra. By maintaining absolute purity of intention amidst these harsh worldly trials, the consciousness ultimately transcends physical illusions to achieve pure Devekut (cleaving), awakening to perfectly reflect and behold the radiant, unmediated light of the Divine Countenance.

Sometida a la rigurosa purificación nocturna de Malchut, el alma implora la protección suprema de Binah para resguardar sus refinadas chispas internas de las fuerzas devoradoras de Sitra Achra. Al mantener una pureza absoluta de intención en medio de estas duras pruebas mundanas, la conciencia finalmente trasciende las ilusiones físicas para alcanzar la pura Devekut (unión), despertando para reflejar y contemplar perfectamente la luz radiante e inmediata del Rostro Divino.

תְּפִלָּה לְדָוִד.

T'filah l'David.
A prayer by David.
Una oración de David.

שִׁמְעָה יהוה יאהדונהי צֶדֶק,
הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי, הַאֲזִינָה תְּפִלָּתִי, בְּלֹא שִׂפְתֵי מִרְמָה.

Shimah Adonai tzedek,
hakshivah rinati ha-azinah t'filati, b'lo siftei mirmah.
Hear, Adonai, what is righteous,
be attentive to my song, give ear to my prayer, which is not from deceitful lips.

Oye, Adonai, lo que es justo,
presta atención a mi cántico, presta oído a mi oración, que no es de labios engañosos.

מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא, עֵינֶיךָ תֶּחֱזֶינָה מֵישָׁרִים.

Mil'fanecha mishpati yetze, einecha techezenah meisharim.
From before You, may my judgement depart, Your eyes behold uprightness.
De delante de ti se aparte mi juicio, Tus ojos contemplan la rectitud.

בָּחַנְתָּ לִבִּי, פָּקַדְתָּ לַיְלָה,
צְרַפְתַּנִי בַל תִּמְצָא, זַמֹּתִי בַל יַעֲבָר פִּי.

Bachanta libi, pakadta lailah,
tz'raftani val timtza, zamoti bal ya-avor pi.
You examined my heart, You searched at night,
You tested me and found nothing, my thoughts do not transgress my mouth.

Examinaste mi corazón, buscaste de noche,
me probaste y no hallaste nada, mis pensamientos no traspasan mi boca.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

לְפִעֻלוֹת אָדָם בִּדְבַר שְׂפָתֶיךָ, אֲנִי שָׁמַרְתִּי אָרְחוֹת פָּרִיץ.

Lifulot adam bidvar s'fatecha, ani shamarti orchot paritz.

So that human deeds are in accord with the words of Your lips, I guarded myself from the paths of the lawless.

Para que las obras humanas estén de acuerdo con las palabras de tus labios,
me guardé de los caminos de los inicuos.

תָּמֹךְ אֲשׁוּרַי בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ, בַּל נָמוֹטוּ פְעָמָי.

Tamoch ashurai b'mag'lotecha, bal namotu f'amai.

Supporting my steps in Your pathways, my footsteps did not falter.
Apoyando mis pasos en Tus caminos, mis pasos no flaquearon.

אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי תַעֲנֵנִי, אֵל הַט אָזְנְךָ לִי, שְׁמַע אִמְרָתִי.

Ani k'raticha ki ta-aneni, El chat ozn'cha li, sh'ma imrati.

I have called out to You because You will answer me, Almighty One, incline Your ear to me, hear my utterance.
Te he clamado porque me responderás, Todopoderoso, inclina a mí Tu oído, escucha mis palabras.

הַפְלֵה חֲסָדֶיךָ, מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמִּתְקוֹמְמִים בִּימִינֶךָ.

Hafleh chasadecha, moshi-a chosim mimitkom'mim biminecha.

Set apart Your kindnesses, save those who seek refuge from those who rise against them, with Your right hand.
Aparta tus bondades, salva a los que buscan refugio de los que se levantan contra ellos, con tu diestra.

שָׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן בַּת עָיִן, בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנִי.

Shomreni k'ishon bat ayin, b'tzel k'nafecha tastireni.

Guard me like the pupil of the eye, shelter me under the shadow of Your wings.
Guárdame como la pupila del ojo, ampárame bajo la sombra de Tus alas.

מִפְּנֵי רְשָׁעִים זוּ שַׁדּוּנִי, אוֹיְבַי בְּנֶפֶשׁ יַקִּיפוּ עָלָי.

Mip'nei r'sha-im zu shaduni, oy'vai b'nefesh yakifu alai.

From the wicked who have plundered me, my enemies of the soul who surround me.
De los malvados que me han despojado, mis enemigos del alma que me rodean.

חֶלְבָּמוֹ סָגָרוּ, פִּימוֹ דִּבְּרוּ בְגַאוּת.

Chelbamo sag'ru, pimo dib'ru v'ge-ut.

In their fat they enclose themselves, their mouths speak with arrogance.
En su sebo se encierran, sus bocas hablan con arrogancia.

אַשֻּׁרֵינוּ עַתָּה סְבָבוּנוּ, עֵינֵיהֶם יָשִׁיתוּ לִנְטוֹת בָּאָרֶץ.

Ashureinu atah s'vavunu, eineihem yashitu lintot ba-aretz.

As we step forth they immediately surround us, they fix their gaze to spread over the land.
A medida que avanzamos, inmediatamente nos rodean, fijan su mirada para extenderse sobre la tierra.

דְּמְיוֹנוֹ כְּאַרְיֵה יִכְסוֹף לִטְרֹף, וְכִכְפִיר יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים.

Dimyono k'aryeh yichsof litrof, v'chichfir yoshev b'mistarim.

His appearance is like a lion which yearns to tear asunder, and like a young lion which sits in hidden places.
Su aspecto es como el de un león que anhela desgarrar, y como un león joven que se sienta en lugares escondidos.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

קוּמָה יהוה יאהדונהי קַדְּמָה פָּנָיו הַכְרִיעֵהוּ,
פַּלְטָה נַפְשִׁי מֵרָשָׁע חַרְבֶּךָ.

Kumah Adonai kad'mah fanav hachri-ehu,
pal'tah nafshi merasha charbecha.

Rise up, Adonai, confront him and bring him to his knees, rescue my soul from the wicked, Your sword.
Levántate, Adonai, enfréntalo y ponlo de rodillas, rescata mi alma de los malvados, Tu espada.

מִמְתִים יָדְךָ יהוה יאהדונהי, מִמְתִים מֵחֶלֶד,
חֶלְקָם בַּחַיִּים, וּצְפוּנְךָ תְּמַלֵּא בִטְנָם,
יִשְׂבְּעוּ בָנִים, וְהִנִּיחוּ יִתְרָם לְעוֹלְלֵיהֶם.

Mimtim yad'cha Adonai, mimtim mecheled,
chelkam bachayim, utzfun'cha t'male vitnam,
yisb'u vanim, v'hinichu yitram l'ol'leihem.

Of those who die by Your hand, Adonai, of those who die from old age,
whose portion is eternal life, and with Your hidden treasure You fill their belly,
they are sated with children, and they leave their abundance to their babes.

De los que mueren por Tu mano, Adonai, de los que mueren de vejez,
cuya porción es la vida eterna, y con Tu tesoro escondido les llenas el vientre,
se sacian de hijos, y dejan su abundancia a sus bebés.

אֲנִי בְצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ, אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ.

Ani b'tzedek echezeh fanecha, esb'ah v'hakitz t'munatecha.

In righteousness I shall behold Your face, upon awakening I will be sated with Your image.
En justicia contemplaré Tu rostro, al despertar me saciaré de Tu imagen.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.